

включили в наше внутреннее законодательство положения Киотского протокола. И тем не менее, чтобы достичь устойчивого развития, нам предстоит пройти еще долгий путь.

Коста-Рика также считает за честь принимать у себя штаб-квартиру Совета планеты Земля и Университет мира, которые предпринимают совместные усилия по содействию концепции развития в большей гармонии с окружающей средой. Мы уверены, что Университет мира, в частности, может играть конструктивную роль в содействии устойчивому развитию и становлению культуры мира. Благодаря его новому Совету и, в частности, его председателю г-ну Морису Стронгу это учреждение может рассчитывать на неизменную поддержку моего правительства.

Мы хотели бы воспользоваться этой возможностью, чтобы официально повторить наше предложение о том, что наша страна готова разместить у себя секретариат Межправительственного форума по лесам. Мы уверены, что этот новый орган в конечном итоге обеспечит скоординированные и комплексные действия международного сообщества в отношении лесов.

В-третьих, необходимо обеспечить устойчивость экономического развития. Для достижения этой цели необходимо сделать международный экономический порядок более справедливым и сбалансированным, с тем чтобы он обеспечивал малым развивающимся странам больший доступ к благам глобализации и возможностям, которые глобализация создает для развития. Необходимо создать механизмы открытой торговли, что позволит торговле и инвестициям стать локомотивами экономического роста. В равной степени мы должны нацелить нашу политику в области развития на более эффективное использование «цифровой» революции, которая предоставляет нам широкие возможности в плане конкурентоспособности на глобальном рынке и обеспечения роста нашего производства. Говоря кратко, мы должны демократизировать глобализацию.

Мы считаем, что знания и доступ к информации и новым технологиям сегодня являются главными условиями достижения процветания. В сегодняшнем мире с его новыми

технологическими возможностями необходимо также предпринять усилия в целях смягчения последствий «цифровой пропасти». Нам следует обеспечить более справедливое и равное использование открывающихся перед нами возможностей, с тем чтобы изменить порядки в экономической и социальной сфере. Руководствуясь этими соображениями, Коста-Рика недавно выступила инициатором программы «Коммуникации без границ», став первой страной, в которой все граждане имеют бесплатный доступ к электронной почте.

Демократия, устойчивое развитие и права человека являются теми тремя основополагающими элементами, на которых должна строиться деятельность Организации Объединенных Наций, равно как и каждой страны. Ни один из этих элементов не представляет собой конечную цель; они являются только средством для обеспечения лучших жизненных условий для всех людей. Вся наша деятельность должна быть сфокусирована на человеке; мы должны гарантировать всем людям возможность быть счастливыми, обеспечить самую высокую степень уважения их достоинства и создать необходимые условия для полного физического, интеллектуального и духовного развития.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): Следующий оратор — заместитель премьер-министра и министр иностранных дел Румынии Его Превосходительство г-н Петре Роман.

**Г-н Роман** (Румыния) (*говорит по-испански*): Я искренне, с большой радостью поздравляю г-на Харри Холкери, нового Председателя пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи, в связи с его избранием на этот пост.

Я от всего сердца приветствую нового члена семьи Организации Объединенных Наций Тувалу.

Я хотел бы также выразить искреннюю признательность за преданность работе нашему Генеральному секретарю г-ну Кофи Аннуну, под чьим руководством дуют ветры перемен.

Я приветствую результаты Саммита тысячелетия. Выступления лидеров всех стран мира подтвердили мнение о насущной необходимости в данный момент истории реформировать

Организацию, с тем чтобы она адекватно отвечала великим задачам нашего времени.

С этой трибуны, как и с многих других, политические лидеры высказывают свое мнение, надежды и обеспокоенности в отношении всеохватывающих последствий глобализации. В прошлом году мой предшественник заявил, что институциональная солидарность составляет сущность Организации Объединенных Наций. Помня об этом, мы убеждены, что Организация Объединенных Наций должна адаптировать свою роль к условиям глобализации в интересах всех наций и скорректировать ее эксцессы.

Глобализация создает возможности для коммерческой, экономической и финансовой экспансии. Однако повышение технологической конкурентоспособности и расширение экономической свободы автоматически не обеспечивают большей справедливости.

Вклад глобализации в улучшение условий жизни человека будет и далее ограничиваться небольшим числом людей, социальных категорий и стран, если она не будет ориентирована на общее благо. Это подразумевает, что в новом контексте интеграции и участия в процессах глобализации благое управление должно разумно и прогнозируемо сочетать экономические реформы с социальной ответственностью, корректировать систему образования и профессиональной подготовки и инициировать организационные реформы, способные обеспечить долгосрочную внутреннюю стабильность и занятость, безопасность людей и социальную справедливость, защиту национальных экономических интересов, ресурсов и окружающей среды.

Процесс глобализации создает новый баланс власти между государствами, неправительственными организациями и транснациональными корпорациями. Сегодня вопрос состоит в том, как использовать их потенциал для воздействия на ход глобализации, с тем чтобы она могла оказывать гораздо более позитивное воздействие на жизнь людей. Это значит сделать глобализацию ближе к людям путем содействия человеческим ценностям и демократическим принципам и практике; открытой, инклюзивной и плюралистической политической культуре; экономике, которая обеспечивает

достойную жизнь всем гражданам и процветание всему обществу; и институтам, которые защищают как людей, со всеми их правами и основными свободами, так и общее благо. На самом деле ничто не может способствовать благу граждан страны, если одновременно это угрожает принятым международным нормам демократического мира.

*(говорит по-французски)*

Нам необходимо объединить наши усилия с тем, чтобы расширить систему ценностей, разделяемых международным сообществом. В этом глобализированном, но при этом конфликтном мире проявление солидарности может послужить прочной основой для прогресса и процветания людей и наций. Исходя из этого я убежден в том, что солидарность в деле накопления и распределения образовательного капитала необходима для обеспечения доступа молодежи к возможностям прогресса, порождаемым глобализацией. Я решительно выступаю за улучшение доступа молодежи к новым технологиям, основанным на информации и средствах связи, через инвестиции в образование в области информатики и на основе прочных партнерских отношений между правительствами, деловыми сообществами и неправительственными организациями. В свете новой информационной реальности глобализации благое управление должно опираться на дальновидность, ответственность и солидарность. Доступ к образовательному капиталу в компьютерной области не должен приводить к созданию новых демаркационных линий на планете, а должен объединять мир, в первую очередь молодежь, предоставляя новые возможности для прогресса, коммуникации и профессионального успеха. Доступ к образованию в области новейших технологий будет также означать гражданскую эмансипацию, укрепление прозрачности и снижение коррупции.

Первое ключевое слово, которое я попытался проиллюстрировать, — солидарность — должно сопровождаться вторым: ответственность. Для Организации Объединенных Наций в целом и для ее государств-членов ответственность — это еще один путь реагирования на силы глобализации, как на внутреннем, так и на международном уровнях. Вот почему Румыния приветствует приоритеты и

рекомендации, сформулированные Генеральным секретарем в его докладе Саммиту тысячелетия.

Государства-члены знают о том, что ответственность требует от них оказывать Организации — в соответствии с тем, что я назвал бы «мирным ритуалом», — политическую поддержку и предоставлять ей конкретные средства, необходимые для улучшения управления глобализацией и для осуществления ее мандата. Это непростая роль. В эпоху самых широких технических возможностей нищета продолжает оставаться болезненной реальностью. И несмотря на то, что растет понимание универсального характера прав человека, ни в чем не повинные люди продолжают становиться жертвами межэтнических войн. В борьбе с терроризмом, оборотом наркотиков и организованной преступностью государства обнаруживают, что преступники так же хорошо вооружены, как и полицейские силы. Нерешительность или неоперативность в предотвращении ухудшения состояния окружающей среды ставят под угрозу жизнь на нашей планете. Организация Объединенных Наций должна стремиться к тому, чтобы глобализация превратилась в глобализацию с человеческим лицом.

В нашей собственной Организации ответственность также означает, что мы должны укреплять авторитет Организации Объединенных Наций в поддержании международного мира и безопасности; продолжать процесс реформирования Совета Безопасности, раз уж мы согласились с тем, что увеличение его членского состава является оправданным; эффективнее помогать государствам-членам в решении их серьезных экономических и социальных проблем; и укреплять способность Организации своевременно организовывать и разворачивать миротворческие миссии.

В последние годы мы видим, как растет роль неправительственных организаций и других негосударственных участников, в особенности мощных транснациональных корпораций. Им также необходимо брать на себя более серьезную ответственность. Неправительственные организации должны быть готовы эффективнее мобилизовать ресурсы гражданского общества на службе общественному благу.

Что касается транснациональных корпораций, то мы осознаем их роль в стимулировании сил глобализации и в пожатии ее плодов. И было бы совершенно справедливо, если бы они брали на себя ответственность и в тех вопросах, которые не связаны с их прибылью. Предстоит еще пройти долгий путь, и пора уже отправляться в дорогу и идти именно в этом направлении.

Необходимо развивать предложенную Генеральным секретарем инициативу «Глобального договора». В Румынии мы уже изучили ее потенциал, и результаты внушают оптимизм. Так, мы считаем, что деловое сообщество может активизировать поддержку и внедрить ряд ключевых ценностей в таких областях, как права человека, трудовые нормы и защита окружающей среды. В конце концов прибыль бессмысленна, если она не ведет улучшению условий жизни всех людей.

*(говорит по-английски)*

Мы считаем, что все государства-члены, включая Румынию, могут взять на себя часть коллективной ответственности. И наша страна делает все возможное для того, чтобы внести вклад в осуществление целей и задач Организации Объединенных Наций. Во-первых, Румыния является участником большинства многосторонних договоров и конвенций, которые Генеральный секретарь в контексте Саммита тысячелетия определил как ключевые.

Во-вторых, мы представили ценную резолюцию под названием «Содействие укреплению демократии», которая была принята Комиссией по правам человека 25 апреля этого года. Воодушевленные этим успехом, мы предложим Генеральной Ассамблее принять эту резолюцию на нынешней сессии. Мы убеждены в том, что все члены Генеральной Ассамблеи готовы подтвердить, что они признают ценности, принципы и практику, которые делают общество демократическим.

В-третьих, Румыния является горячим сторонником укрепления роли Организации Объединенных Наций в поддержании мира. Наши миротворцы несут службу во многих местах, где у нас не было конкретных национальных интересов, кроме поддержания мира от имени мирового сообщества и ни в чем не повинных людей, которые составляют большинство жертв конфликтов и споров. Мы многое сделали для того, чтобы

диверсифицировать наш вклад в поддержание мира. Румыния также гордится тем, что ее военнослужащие входят в состав первой бригады высокой готовности многонациональных резервных сил. Это явно свидетельствует о нашей поддержке укрепления потенциала Организации Объединенных Наций по быстрому и эффективному развертыванию миротворцев. В том же контексте мы приветствуем работу Группы по операциям Организации Объединенных Наций в пользу мира, которая представила убедительный план важной реформы данной функции.

В-четвертых, мы также считаем, что пришло время попытаться пересмотреть шкалу взносов на поддержание мира. Пользуясь возможностью, я объявляю о том, что в качестве конкретного вклада в эти усилия Румыния готова постепенно перейти из Группы С в Группу В механизма по начислению взносов для поддержания мира. Мы призываем все государства-члены работать совместно для прекращения нынешнего финансового кризиса.

В-пятых, в том же ключе позвольте мне подчеркнуть, что Румыния активизировала свой добровольный вклад в деятельность Программы развития Организации Объединенных Наций в нашей стране. Это один из способов вновь заявить о нашей поддержке оперативной деятельности Организации Объединенных Наций и о нашем интересе к ней.

Мы всегда поддерживали творческие и эффективные формы сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и региональными организациями. Я рад объявить этой аудитории о том, что Румыния готовится принять на себя высокую ответственность по руководству Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) в 2001 году. Мы будем всячески стремиться превратить ОБСЕ в более действенную организацию, базирующуюся на конкретном стремлении улучшить жизнь граждан ее 54 государств-участников. Одновременно с этим мы будем оптимальным образом использовать потенциал диалога и сотрудничества между ОБСЕ и Организацией Объединенных Наций в предотвращении конфликтов и в урегулировании кризисов, в укреплении демократических институтов и правопорядка, в борьбе с коррупцией и в других сферах, представляющих общий интерес.

В свете вышесказанного я хотел бы призвать государства-члены включить в концепцию всеобъемлющей дипломатии два основных компонента эффективных действий, а именно солидарность и ответственность. Это означает, что необходимо обеспечить принятие решительных и эффективных дипломатических мер до того, как опасные ситуации, характеризующиеся напряженностью, перерастут в полномасштабный конфликт. Это также означает, что мы должны уделять первоочередное внимание дипломатии, предотвращению и сдерживанию и при любых условиях применять их на широкой и всеобъемлющей основе в интересах мирного урегулирования споров. Все меры, предусмотренные в главе VI Устава и любые другие меры, которые мы сможем выработать в рамках наших коллективных творческих усилий, должны служить укреплению потенциала Организации в области ликвидации угроз конфликтов и самих конфликтов, независимо от того, предсказуемы они или нет.

Недавнее развитие событий в целом ряде затяжных конфликтов и споров, подтверждает, что, несмотря на многочисленные жертвы, материальные разрушения и искореженное сознание, эта дорога может привести к столу переговоров. Дипломатия может обеспечить решающий перелом, при условии, если исчерпываются все до последней дипломатические меры и полностью используется потенциал государственных деятелей, профессиональных посредников, общественного мнения и гражданского общества. Необходимо, чтобы в горячих точках мира, подобных Косово, все стороны в конфликте продолжали вести активный диалог, использовать методы дипломатии и проявлять необходимую гибкость. Резолюция 1244 (1999) Совета Безопасности явилась важной инициативой, позволившей объединить особые возможности Организации Объединенных Наций и некоторых видных региональных организаций, таких как Организация Североатлантического договора (НАТО), Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и Совет Европы. Давайте работать сообща, руководствуясь положениями резолюции 1244, используя дипломатический и материальный потенциал этих организаций в целях оказания всестороннего положительного воздействия на всех жителей этой

провинции, независимо от их этнического происхождения и вероисповедания.

Я обращаюсь с призывом выполнить обязательства также и к участникам конфликта в Приднестровье в надежде на то, что обязательства, взятые во время состоявшейся в Стамбуле Встречи на высшем уровне ОБСЕ, будут выполнены, и что в следующем году мы станем свидетелями принятия конкретных мер, направленных на вывод войск и вооружений из этой части Республики Молдовы.

Мы отдаем себе отчет в том, что существует немало сложных и неурегулированных ситуаций, требующих активного правоприменения. Мы готовы принять участие в углубленном и ответственном обсуждении вопроса о гуманитарном вмешательстве. Вместе с другими делегациями мы готовы заново рассмотреть вопрос о применении санкции в целях определения эффективности достижения преследуемой ими цели, а также их последствий для мирного гражданского населения или третьих стран.

К числу возможных последствий следует отнести противоречащие здравому смыслу ответные меры, предпринимаемые заинтересованными странами. Примером этому может служить продолжающееся блокирование Дуная — блокирование судоходства по Дунаю, от которого страдают прибрежные страны. Затягивание решений, отказ от разблокирования Дуная под различными предлогами является не чем иным, как нарушением международного права и ущемлением экономических интересов региона. Судоходные компании ежедневно несут огромные убытки, которые усугубляют и без того тяжелое положение третьих стран региона, явившееся результатом многолетнего югославского кризиса.

Говоря о ситуации на Балканах в целом, следует сказать, что мы еще далеки от достижения полной стабильности. Мы по-прежнему являемся свидетелями столкновения между силами интеграции и силами размежевания. Настало время изгнать злых духов нетерпимости и ненависти и распахнуть двери навстречу свежему ветру европейской интеграции. Сегодня отчетливо видны результаты негибкой политики Белграда. К сожалению, нашим соседям в лице югославского государства приходится иметь дело со страной, в которой разрушена и изолирована экономика, а

политическая ситуация характеризуется непредсказуемостью, страной, которая когда-то была жизнеспособной и пользовалась уважением, а сегодня оказалась вовлеченной в процесс распада. Политика должна оцениваться по результатам, а не по замыслам. Мы очень хотели бы, чтобы Югославия вернулась в русло европейской жизни, однако для этого ей необходимо вновь подтвердить свою приверженность принципам демократии, терпимости и свободы слова.

Исторический конфликт на Ближнем Востоке еще не завершен, однако дипломатия по-прежнему оставляет нам надежду на решение. Я приветствую недавние усилия, предпринятые израильским и палестинским лидерами, в целях приближения окончательного решения. В этом году до нас дошли добрые известия с Корейского полуострова, из той части мира, где история разделила один народ на два враждебных лагеря. Румыния приветствует новую волну дипломатических усилий и человеческих контактов, которые распахнули двери навстречу новой эпохе, от наступления которой выиграет прежде всего корейский народ.

Нам кажется очевидным, что всеобъемлющая дипломатия может дать успешные результаты, если она прочно и последовательно опирается на реалии человеческой жизни и учитывает горячее стремление простых людей к мирной и достойной жизни. Учитывая накопленный нами беспрецедентный уровень знаний, я уверен, что мы сможем найти в себе и в наших обществах силы для обеспечения большей терпимости, взаимного уважения и установления диалога вместо того, чтобы поддаваться примитивным порывам ненависти, нетерпимости и агрессии.

Будучи единственной международной организацией с универсальной миссией, Организация Объединенных Наций должна найти новые источники ресурсов для обеспечения наших согласованных действий, направленных на решение проблем мирового значения. Я с удовлетворением отмечаю, что наша позиция во многом совпадает с большинством идей, согласованных участниками Саммита. Организация Объединенных Наций должна неуклонно продолжать работу по укреплению своей роли и потенциала на пороге нового тысячелетия. Румыния всегда готова внести свой вклад в достижение этих целей.